

# ふぞろいの版画たち

## —西洋版画のシリーズとステート— *Uneven Printed Images : Series and States*

ひとつの版からたくさんと同じ絵を生み出すことができる版画は、書物の挿絵のような何枚もの連続した画面の中に活動の場を見だしてきました。一連の絵によって様々な物語を紡ぎ、また複製されることでその内容を広め伝えてきたといえます。

一方で、同じテーマに基づいて制作された「シリーズ(連作)」も、版画家によってまったく異なる姿を見せます。くわえて同じ版から生まれた版画も、経年による版の劣化や、作者自身による版や刷りの改変といった「ステート(刷りの段階や状態)」の違いによって、異なった表情を見せます。さらに現代の版画家たちが、様々な「ステート」そのものを「シリーズ」として発表していることも特筆すべきでしょう。

本展で紹介する作品は、ひとつの版から生まれ、連作の中で活躍してきた版画だからこそ、持ちえた魅力をたたえているといえるのです。同じに見えたり、似ていたりするけれども、どこかふぞろいな版画たちの魅力的な群像劇をお楽しみください。

### 【凡例】

- ※No. 作者名・生没年等・制作年・技法・寸法の順
- ※寸法はいずれもミリメートル
- ※木版画とリトグラフは画寸(イメージサイズ)
- ※銅版画は版寸(プレートサイズ)
- ※支持体はいずれも紙
- ※所蔵はいずれも町田市立国際版画美術館

## シリーズ：作者／目的の違い

1  
アルブレヒト・デューラー (1471～1528)  
『大受難伝』より キリストの鞭打ち  
Albrecht DÜRER  
*The Large Passion*  
The Flagellation  
1496-97 頃 木版 382×273

2-1～4  
アルブレヒト・デューラー  
『小受難伝』より  
Albrecht DÜRER  
*The Small Passion*

2-1  
キリストの捕縛  
The Arrest of Christ  
1509 頃 木版 128×97

2-2  
カヤパの前のキリスト  
Christ Before Caiaphas  
1508-09 頃 木版 127×97

2-3  
ピラトの前のキリスト  
Christ Before Pilate  
1508-09 頃 木版 128×97

2-4  
キリストの鞭打ち  
The Flagellation  
1509 頃 木版 127×96

3-1～4  
アルブレヒト・アルトドルファー (1480 頃～1538)  
『人類の墮落と救済』より  
Albrecht ALTENDORFER  
*The Fall and Redemption of Man*

3-1  
キリストの捕縛  
The Arrest of Christ  
1513 頃 木版 72×49

3-2  
カヤパの前のキリスト  
Christ before Caiaphas.  
1513 頃 木版 72×47

3-3  
ピラトの前のキリスト  
Christ before Pilate  
1513 頃 木版 72×48

3-4  
キリストの鞭打ち  
The Flagellation  
1513 頃 木版 72×48

4  
ゼバルト・ベーハム (1500～1550)  
『キリストの生涯』より キリストの捕縛  
Sebald BEHAM  
*The Life of Christ*  
The Arrest of Christ  
1535 木版 127×85

5  
アルブレヒト・デューラー (1471～1528)  
『黙示録』より ヨハネと七つの燭台  
Albrecht DÜRER  
*The Apocalypse*  
Saint John Beholding the Seven Golden Candlesticks  
1498 木版 393×281

6-1～3  
マティアス・ゲールング (1500 頃～1568/70)  
セバスティアン・マイアー (著)  
『黙示録注解』木版挿絵連作より  
Mathias GERUNG  
Sebastian MEYER, *Apocalypse and Satirical Allegories on the Church*

6-1  
扉絵  
(天上の真実のキリストの国と地上の反キリストの帝国)  
Frontispiece  
(The Heavenly World of True Christianity and the Earthly Kingdom of the Antichrist)  
1546 木版 233×162

6-2  
ヨハネの幻視  
The Vision of Saint John  
1544 木版 230×160

6-3  
最後の審判  
The Last Judgement  
1544 木版 233×164

## ステート：状態の変化／制作の過程

7-1、2  
バルナルド・ダッディ (1512 頃～1570)  
原画：ラファエロ・サンティ (1483～1520)  
駝鳥と遊ぶクビドたち  
Bernardo DADDI (called the Master of de Die)  
After RAFFAELLO, Santi  
Three Putti Playing with an Ostrich  
16 世紀中頃  
エングレーヴィング  
204×272

8-1、2  
バルトロメオ・コリオラーノ (1599 頃～1676?)  
原画：グイード・レーニ (1575～1642)  
巫女  
Bartholomeo CORIOLANO  
After Guido RENO  
A Sibyl  
1640 頃

8-1  
キアロスクーロ (二版：黒、薄緑) 306×222

8-2  
キアロスクーロ (二版：黒、薄緑) 282×215

9-1～3  
ヴェンツェスラウス・ホラー (1607～1677)  
自画像  
Wenzel HOLLAR  
Self-portrait  
1647  
エッチング

9-1  
第1ステート  
The First State  
144×105

9-2  
第4ステート  
The Fourth State  
134×91

9-3  
第5ステート  
The Fifth State  
142×101

10-1～3  
フェリックス・ブラックモン (1833～1914)  
原画：ギュスターヴ・モロー (1826～1898)  
『ラ・フォンテーヌ寓話』より  
恋するライオン  
Félix BRACQUEMOND  
After Gustave MOREAU  
*The Fables of la Fontaine*  
The Lion in Love  
1886  
345×260

10-1  
第1ステート  
The First State  
エッチング

10-2  
第3ステート  
The Third State  
エッチング

10-3  
第5ステート  
The Fifth State  
エッチング、ドライポイント、ルーレット

## ステート：版ゆえの表現

11-1、2

アントニオ・ダ・トレント (1527~1530 頃活動)

原画：パルミジャーノ (1503~1540)

聖ペテロとパウロの殉教

Antonio DA TRENTO

After PARMIGIANINO(Francesco Mazzola)

The Martyrdom of Sts. Peter and Paul

1527-30 頃

11-1

キアロスクーロ (三版：黒・緑・濃淡)

285×472

11-2

キアロスクーロ (三版：黒・茶・濃淡)

288×476

12

レンブラント・ファン・レイン (1606~1669)

足のきかない男を癒す聖ペテロと聖ヨハネ

REMBRANDT van Rijn

Saints Peter and John Healing the Cripple of the Gate of the Temple

1659

エッチング、ドライポイント、エンブレイヴィング

180×212

13-1、2

ポール・アドルフ・ラジョン (1842 頃~1888)

原画：レンブラント・ファン・レイン

S.R. コーラー (著)『エッチング』より

老婦人の肖像 (レンブラントによる)

Paul Adolphe RAJON

After REMBRANDT van Rijn

S.R. Koehler, *Etching*

Portrait of an Old Lady, after Rembrandt

1885

エッチング

各 192×160

14-1、2

リチャード・サキュエル・チャトック (1825~1906)

『エッチング実践解説』(改定第三版)より

落葉松林

Richard Samuel CHATTOCK

*Practical Notes on Etching*, 3rd Edition Revised

The Larch Wood

1886

エッチング

各 227×160

15-1、2

ヨハン・バルトルト・ヨンキント (1819~1891)

アントワープの夕日

Johann Barthold JONGKIND

Sunset at the Port of Antwerp

(※15-1は『イリュストラシオン・ヌーヴェル』より)

1868

エッチング

各 158×239

16~18

ホルスト・ヤンセン (1929~1995)

Horst JANSSEN

16

拾得 (原版と試刷り)

Shide

1988

垂鉛版、エッチング

直径 253

17

アムステルダムを眺める寒山拾得  
(原版と試刷り)

Hanshan and Shide Viewing Amsterdam

1988

垂鉛版、エッチング

直径 253

18

月の風景 (原版と試刷り)

Moon Landscape

1988

垂鉛版、エッチング

直径 253

## 自立したステートたち

19~21

フェリックス・ビュオ (1847~1898)

Félix BUHOT

19

イギリス上陸

Landing in England

1879

エッチング、ドライポイント、アクアチント

318×239

20

イギリス上陸

Landing in England

1879

エッチング、ドライポイント、アクアチント、  
ルーレット、グアッシュ

318×239

21

イギリスの棧橋

A Pier in England

1879

エッチング、ドライポイント、アクアチント

300×201

22-1~9

パブロ・ピカソ (1881~1973)

ダヴィデとバテシバ

Pablo PICASSO

David and Bathsheba

22-1

第1ステート

The First State

1947

リトグラフ

648×483

22-2

第2ステート

The Second State

1947

リトグラフ

644×483

22-3

第3ステート

The Third State

1947

リトグラフ

649×485

22-4

第4ステート

The Fourth State

1947

リトグラフ

645×487

22-5

第5ステート

The Fifth State

1947

リトグラフ

647×487

22-6

第6ステート

The Sixth State

1948

リトグラフ

655×485

22-7

第7ステート

The Seventh State

1949

リトグラフ

655×489

22-8

第8ステート

The Eighth State

1949

リトグラフ

658×492

22-9

第9ステート

The Ninth State

1949

リトグラフ

(第6ステートのジंक版を石版に転写した後、変更を加えた刷り)

653×485

23-1~4

ヨルク・シュマイサー 1942~2012

『彼女は老いてゆく』

Jörg SCHMEISSER

*She grows old*

1967-68

エッチング、アクアチント、ドライポイント

505×360

23-1

I

23-2

II

23-3

III

23-4

V

ふ ぞ ろ い の 版 画 た ち  
— 西洋版画のシリーズとステート —  
発行日：2025年3月14日  
発行：町田市立国際版画美術館  
Machida City Museum of Graphic Arts  
〒194-0013 東京都 町田市 原町田 4-28-1  
企画：藤村拓也 (町田市立国際版画美術館学芸員)